

# IRUMA COM+COM



うじきんとき

No. 349  
Julio  
2026

**Español**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Hall, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

## LINEA DE ASESORAMIENTO MEDICO DE URGENCIA DE SAITAMA #7119 ¡AHORA OFRECE SERVICIOS EN SU IDIOMA!

En la prefectura de Saitama, con el fin de aliviar la preocupación de los residentes ante enfermedades o lesiones repentinas, se ofrece gratuitamente el servicio de la Línea de Asesoramiento Médico de Urgencia de Saitama, disponible las **24 horas del día, los 365 días del año, de forma gratuita**. Si no está seguro de si debe acudir al hospital o llamar a una ambulancia, marque el número **[#7119]**. Personal de enfermería le aconsejará sobre cómo manejar sus síntomas y si es necesario que consulte a un profesional médico.



**23 idiomas:** inglés, chino, coreano, tailandés, vietnamita, indonesio, tagalo, nepalí, portugués, español, francés, alemán, italiano, ruso, malayo, birmano, jemer, mongol, cingalés, hindi, bengalí, urdu, turco.

Además, este servicio está disponible mediante llamadas a **tres bandas en los 23 idiomas** que aparecen a la derecha. Le recomendamos familiarizarse con su funcionamiento para que pueda resultarle útil en caso de emergencia. Tenga en cuenta que este servicio no constituye una atención médica directa, sino que ofrece asesoramiento telefónico para ayudar a los usuarios a tomar decisiones informadas. Asimismo, este servicio no ofrece consultas sobre el uso de medicamentos, planes de tratamiento para enfermedades, salud, cuidados de enfermería, cuidado infantil o asuntos personales.

### CÓMO UTILIZAR EL SERVICIO #7119:

Marque el #7119 y escuchará primero una grabación con instrucciones. A continuación, seleccione una de las tres opciones según sus necesidades:

- 1** Línea de asesoramiento médico de urgencia pediátrica (para pacientes de secundaria o menores.
- 2** Línea de asesoramiento médico de urgencia para adultos.
- 3** Información sobre la disponibilidad de centros médicos en su zona, tanto para niños como para adultos.

**Consultas:** Iryou Seibi-ka (Sección de Desarrollo de Servicios Médicos, Prefectura de Saitama) ☎048-830-3559

### Consulta Anónima y Confidencial Sobre Visados CONSULTA EN LÍNEA CON by Funcionarios de Inmigración el 23 de Julio



El 23 de julio (jueves), entre las 13:00 y las 15:00 horas, se habilitará una línea de comunicación directa entre la Oficina de Inmigración y el Ayuntamiento. Funcionarios de Inmigración le asesorarán sobre los trámites y la documentación necesaria para obtener el permiso de residencia. Aunque no pueden emitir decisiones definitivas, si pueden ofrecer sugerencias y opiniones de gran utilidad. Durante este horario habrá asesores que hablan **inglés y español**, por lo que podrá realizar sus consultas en estos idiomas. Por norma general, **es necesario concertar cita previa**. También puede enviar sus preguntas por correo electrónico o fax en su propio idioma (le rogamos que las envíe con suficiente antelación para su traducción) facilitando la información necesaria (de forma anónima, si así lo prefiere). **Consultas:** Oficina de Información para Residentes Extranjeros.

### REDUCCIÓN DEL HORARIO DE ATENCIÓN EN EL AYUNTAMIENTO A PARTIR DEL 1 DE JULIO de 9:00 a.m. a 4:30 p.m.



A partir de este mes, se reduce el horario de atención en el edificio principal del Ayuntamiento y en el Centro de Promoción de la Igualdad de Género (Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center). El nuevo horario es de 9:00 a.m. a 4:30 p.m., sustituyendo al anterior, que iba de 8:30 a.m. a 5:15 p.m. Esta modificación afecta tanto a la atención presencial en ventanilla como a la atención telefónica. Agradecemos su comprensión y colaboración.



### Guía para la Admisión a Bachillerato Japonés Para estudiantes no nativos de japonés y sus padres 20 de julio (Día Festivo nacional) a la 1:30 p.m. en Kodomo-to Fukushi-no Miraikan, Tokorozawa



Esta sesión informativa y charla sobre el sistema de exámenes de ingreso al bachillerato en Japón está dirigida a estudiantes y padres cuya lengua materna no es el japonés, y se organiza en colaboración con la Junta de Educación de la prefectura de Saitama. El programa consta de una sesión general en la primera parte y consultas individuales en la segunda. La sesión general incluirá orientación sobre las opciones educativas tras finalizar el bachillerato (bajo el título "Hablemos de tu futuro"), una charla sobre los exámenes de ingreso y testimonios de estudiantes de origen extranjero. Durante el tiempo de consulta, podrá recibir asesoramiento personalizado de profesores de secundaria básica y superior sobre temas como la elección de la escuela, métodos de estudio, costos de matrícula y visados. También podrá obtener folletos informativos de las distintas escuelas. Las charlas se impartirán en japonés, pero habrá servicio de interpretación disponible.

El evento tendrá lugar **el 20 de julio (día festivo nacional) a las 13:30 h** (la recepción comienza a las 13:00h) en el Kodomo-to Miraikan (dirección: 1861-1 Izumi-cho, Tokorozawa), a 5 minutos a pie de la salida oeste de la estación Shin-Tokorozawa (línea Seibu Shinjuku).

**La entrada es gratuita**, pero es necesario **inscribirse antes del 10 de julio (viernes)**. Para inscribirse, complete el formulario en el sitio web (Código QR en la esquina superior derecha) o envíe un correo electrónico a la Sra. Oda ([tksingaku2026@yahoo.co.jp](mailto:tksingaku2026@yahoo.co.jp)) indicando: (1) su nombre, (2) el curso escolar que cursa actualmente, (3) su nacionalidad, (4) qué tipo de traducción requiere (si es necesario) y (5) el número de personas que le acompañan. Se recomienda la participación de estudiantes de primer y segundo año de secundaria básica. ¡No pierda esta oportunidad!



# I-HOP

## International House of Pupils Sesiones de apoyo académico de verano para niños no nativos 17 de julio

La Sociedad de Amistad Internacional de Iruma ofrecerá sesiones de apoyo académico para estudiantes cuya lengua materna no es el japonés. Este verano, la primera sesión está programada para **el 17 de julio (viernes) a las 13:30 horas**, con el fin de ayudar a los alumnos a estudiar eficazmente durante las vacaciones; las sesiones segunda y tercera tendrán lugar **el 28 de agosto (viernes) y el 29 de agosto (sábado)** para completar las tareas escolares de verano. Se ofrece asistencia para la redacción de reseñas de libros y para proyectos de investigación. Todas las sesiones se llevarán a cabo en el salón de actos de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi). **¡La participación es gratuita! Inscripciones y consultas:** Sociedad de Amistad Internacional de Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147

✉i-society@city.iruma.lg.jp

## LA SALIDA NORTE DE LA ESTACIÓN DE IRUMA-SHI ABRIRÁ EN EL AÑO FISCAL 2028



Imagen de la salida norte tras su finalización

La ciudad de Iruma está llevando a cabo el desarrollo del área que rodea la salida norte de la estación de Iruma-shi.

A medida que avanzan las obras, el Ayuntamiento informa que la apertura está prevista para el año fiscal 2028

y presenta una imagen de cómo quedará terminada la plaza de la estación. La fecha exacta de apertura se anunciará una vez que se haya concretado la fecha de finalización. **Consultas:** Kukaku Seiri-Ka (Sección de Reajuste de Terrenos).

## PISCINA MUNICIPAL ABIERTA DEL 18 DE JULIO AL AGO 30



La piscina de gestión municipal, situada cerca del ayuntamiento, estará abierta todos los días desde el 18 de julio (sábado) hasta el 30 de agosto (domingo), en horario de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. La tarifa de entrada es de 300 yenes para adultos, 200 yenes para estudiantes de secundaria y bachillerato; y 100 yenes para estudiantes de primaria. Los niños de tercer grado o inferior deben ir acompañados por su tutor. **Consultas:** Shimin Gym ☎04-2962-1125

## SE ACEPTAN SOLICITUDES PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES

Los formularios de solicitud se entregarán hasta el 21 de julio en la sección Toshi Keikaku-ka (Planificación Urbana) del Ayuntamiento de Iruma. **Consultas:** Kenei Jutaku-ka (Sección de Vivienda Prefectural) ☎048-829-2875

## Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Situada en 2º. piso del Ayuntamiento. Inglés: todos los martes y los segundo y cuartos viernes (solo con cita previa).

**Español: Todos los miércoles. Horario: de 9:00 a.m. a 12:00 p.m.**

Se aceptan consultas por correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) o por videollamada a través de LINE (es necesario agregar primero a la International Friendship Society como contacto).

# EVENTOS DEL MES



## NOCHE DE BAILE BON Y FUEGOS

### ARTIFICIALES EN LA BASE AÉREA DE IRUMA

22 de julio (miércoles), de 17:00 a 21:00 h., en la Base Aérea de Iruma. Habrá diversas actuaciones en el escenario -incluyendo una exhibición de tambores japoneses-, así como puestos de venta y de comida. A las 20:20 h se lanzarán fuegos artificiales. En caso de lluvia, el evento se pospondrá al día siguiente.

**Consultas:** Base Aérea de Iruma ☎04-2953-6131

## EVENTO EN LA EXPLANADA DE LA ESTACIÓN DE IRUMA

30 de julio (jueves) y 31 de julio (viernes), de 16:00 a 20:00 h, frente a la salida sur de la estación de Iruma-shi. Habrá numerosos camiones de comida y actuaciones en el escenario. Disfrute de un momento agradable después del trabajo. **Consultas:** Shoko Kanko-ka (Sección de Comercio, Industria y Turismo).

## EXPOSICIÓN CONMEMORATIVA POR LA PAZ @ ALIT

Del 1º (sábado) al 9 (domingo) de Agosto, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. (cerrado el 3 de agosto). Se exhiben materiales relacionados con la bomba atómica provenientes del Museo Conmemorativo de la Paz de Okinawa, así como objetos bélicos pertenecientes al Museo ALIT. Entrada gratuita. **Consultas:** Jinken Suishi-ka (Sección de promoción de los Derechos Humanos).



## FESTIVAL TANABATA DE IRUMAGAWA

1º de agosto (sábado), de mediodía a 9:00 p.m., y 2 de agosto (domingo), de mediodía a 8:00 p.m., el evento abarca desde la salida oeste de la estación Sayama-shi hasta la zona de la calle Tanabata. Cientos de decoraciones "Tanabata" y 2000 fuegos artificiales crearán un escenario espectacular. También podrá disfrutar de actuaciones en el escenario y puestos de comida. Los fuegos artificiales comenzarán el sábado a las 7:30 p.m. **Consultas:** Sayama Kanko Kyokai ☎04-2953-1205 <https://tanabata.sayama-kanko.jp/>

## CLASES DE NATACIÓN PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

28 DE JULIO Y 4,11,18 Y 25 de agosto (todos los martes) en la piscina municipal de Undo Koen. Se trata de un curso de natación de cinco sesiones dividido en dos grupos: el Curso 1 (inicio a las 12:00) es para alumnos hasta 3er grado, y el Curso 2 (inicio a las 13:00) es para alumnos de 4º a 6º grado. El cupo está limitado a las primeras 10 personas por curso. La tarifa es de 5,000 yenes, más el costo de entrada a la piscina. Inscripciones: a través del sitio web, por teléfono o presencialmente antes del 15 de julio. **Consultas e inscripciones:** Shimin Gym ☎04-2962-1125

**Horario de Shimin-ka los sábados:**  
**11 y 25 de julio, de 9:00 a.m. a 12:00 p.m.**

Registro y certificación de mudanzas (entrada / salidas), juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc.).

**Pago de impuestos de este mes (Fecha límite: 31 de julio)**

- ◆ Prima del seguro Nacional de Salud (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆ Prima del Seguro de Atención a Largo Plazo (介護保険 kaigo hoken)
- ◆ Impuesto Fijo sobre Bienes Inmuebles e Impuesto Urbanístico (固定資産税/都市計画税 ko tei shisan ze & toshi keikaku ze)

## SERVICIOS MÉDICOS EN DOMINGOS Y DÍAS FESTIVOS

Si usted o un familiar enferma o sufre una lesión durante estos días, acuda a uno de los hospitales de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de acudir. Estos servicios están destinados principalmente a pacientes que no requieren hospitalización.

Fecha	Medicina Interna			Cirugía		
	Nombre del hospital	Dirección	Tel.	Nombre del hospital	Dirección	Tel.
Julio 5	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Julio 12	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Julio 19	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Julio 20	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Julio 26	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311

El servicio de Urgencia de Saitama está disponible 24 horas al día, 365 días del año, de forma gratuita. Marque el «#7119» y, a continuación, pulse «1» para la línea de asesoramiento médico de urgencia infantil o «2» para pacientes adultos. El personal de enfermería le ofrecerá orientación sobre cómo tratar sus síntomas y si es necesario que acuda a un profesional médico. Si pulsa «3», podrá obtener información sobre los centros médicos disponibles en su zona.